



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



UNESCO Chair  
Forum University  
and Heritage



UNIVERSITAT  
POLITÈCNICA  
DE VALÈNCIA



## Heritage Research

**Name:** Alexandra

**Surname:** GEORGESCU PAQUIN

**Nationality:** Canada

**Language:** French

**Title:** The actualization of heritage through the mediation of contemporary architecture

**Type:** Ph.D.

**Supervisor:** Prof. Luc Noppen, Université du Québec à Montréal (Canada)  
Prof. Jean Davallon. Université d'Avignon (France)

**Institution:** Université d'Avignon (France) / Université du Québec à Montréal (Canada)

**Date of submission:** 27-02-2013

**Thematic Structure :** *Built Heritage*  
*Cultural Heritage*  
*Cultural Landscapes*  
*Historic Centres & Cities, Historic Urban Landscapes*  
*Museums, Museology, Interpretation & Moveable Heritage*

**Available at:** <http://www.theses.fr/2013AVIG1132>

**Abstract**

In the relationship between contemporary architecture and built heritage, the concept of actualization (as a cultural phenomenon) offers an alternative to the opposition between old/new. Even if new architecture in old buildings has existed for 2,000 years, it became an important issue in the field of conservation during the 20th century. The explosion of new forms in contemporary architecture, together with the rise of iconic architecture and so-called starchitects, seems difficult to reconcile with the extension of heritage signification—semantically, geographically and spatially. However, new architecture within an existing fabric is sometimes necessary for economic, environmental or functional reasons, as well as for the sake of heritage. It is thus part of the actual praxis. From relic-object, heritage converts itself into a dynamic project, thus creating a particular and independent architectural style. Actualization is a way of reinterpreting heritage by giving it meaning through action (as in this case of grafting contemporary designs onto existing structures). This process of communication acts as a response to the obsolescence of heritage; by transforming a site's representations and significance with a contemporary language and by intertwining itself in the patrimonialization process. The resulting architectural hybridity helps to create a mediation space that is both physical (with the architectural forms) and symbolic (through heritage and its representation). Three recent Spanish transformations are the object of a case study to analyze actualization through different manifestations: "punctuation" with CaixaForum access in Barcelona (Arata Isozaki), the "prolongation" of the National Museum Reina Sofía in Madrid (Jean Nouvel) and finally, the "revelation" of the Museum of the Roman Theatre of Cartagena (Rafael Moneo). These cases are supported by international examples

## Table of contents

INTRODUCTION	
RENCONTRE DE DEUX UNIVERS : LA CRÉATION DANS L'EXISTANT. . . . .	1
Différents types d'insertion dans le patrimoine bâti . . . . .	11
L'Espagne, un terrain d'approche fertile . . . . .	20
L'actualisation du patrimoine par la médiation de l'architecture contemporaine . . . . .	27
CHAPITRE I	
L'ACTUALISATION, UN ACTE DE MÉDIATION. . . . .	30
1.1 Actualiser le patrimoine : redynamiser le processus de patrimonialisation	31
1.1.1 Un panorama des théories de la restauration . . . . .	31
1.1.2 Le patrimoine comme notion dynamique. . . . .	36
1.1.3 L'actualisation comme catalyseur du processus de patrimonialisation.	38
1.1.4 « Contemporanéité anachronique » . . . . .	43
1.2 Un phénomène communicationnel à l'oeuvre. . . . .	46
1.2.1 La médiation, un espace de transformation . . . . .	47
1.2.2 Le tiers : quelle transformation ? . . . . .	49
1.2.3 Une médiation de deux ordres . . . . .	51
1.2.3.1 Médiation matérielle. . . . .	53
1.2.3.2 Médiation symbolique. . . . .	54
vii	
1.3 Méthodologie de recherche. . . . .	55
1.3.1 Études de cas : une approche combinée. . . . .	58
1.3.2 Corpus et analyse. . . . .	60
CHAPITRE II	
LA PONCTUATION : CAIXAFORUM, BARCELONE (ARATA ISOZAKI, 2002). . . . .	63
2.1 La ponctuation d'un édifice. . . . .	64
TEMPS 1 : CONTEXTE DE PRODUCTION. . . . .	69
2.2 De Casaramona à CaixaForum (l'amorce) . . . . .	69
2.2.1 Survol historique du lieu. . . . .	69
2.2.2 Phase 1 : le projet de « réanimation » . . . . .	73
2.2.3 Fondation La Caixa. Contexte d'une reconversion. . . . .	78
TEMPS 2 : MATÉRIALISATION DANS DES FORMES . . . . .	83
2.3 Phase 2 : la touche contemporaine . . . . .	83
2.3.1 L'accès et le vestibule. . . . .	83
2.3.2 La médiation des « deux dames ». . . . .	92
TEMPS 3 : EFFETS SUR LES DESTINATAIRES. . . . .	95
2.4 Réception des médias. . . . .	95
2.4.1 La « trouvaille » patrimoniale. . . . .	97
2.4.2 Un patrimoine industriel moderniste . . . . .	99
2.4.3 Isozaki, le « moins japonais des architectes ». . . . .	103
2.4.4 Une touche contemporaine sur un patrimoine . . . . .	105
2.4.5 Du Louvre à la Casaramona, le symbole de l'entrée . . . . .	106
2.5 La nouvelle image de la Casaramona, de fabrique de coton à fabrique culturelle . . . . .	107
2.6 Ponctuer le haut lieu patrimonial . . . . .	111
viii	
CHAPITRE III	
LA PROLONGATION : MUSÉE CENTRE D'ART REINA SOFÍA - MNCARS, MADRID (JEAN NOUVEL, 2005). . . . .	117
3.1 La prolongation : l'extension dans la continuité . . . . .	117
TEMPS 1 : CONTEXTE DE PRODUCTION. . . . .	121
3.2 D'Hôpital général à musée d'État. . . . .	121
3.2.1 Un Monument historico-artistique. . . . .	121

3.2.2 Centre d'Art Reina Sofía (CARS) . . . . .	125
3.2.3 Le Reina Sofía et le Prado, bassins d'identités nationales et culturelles. . . . .	131
TEMPS 2 : MATÉRIALISATION DANS DES FORMES . . . . .	134
3.3 Nouveaux besoins, nouveaux espaces : l'annexe du musée . . . . .	134
3.3.1 « À l'ombre du Reina Sofía » : une relation ambiguë à l'édifice Sabatini. . . . .	136
3.3.1.1 Formes et mémoire . . . . .	139
3.3.1.2 Nouvelle appropriation de l'espace. . . . .	144
3.3.2 Un micro-quartier dans un environnement en mouvement. . . . .	150
TEMPS 3 : EFFETS SUR LES DESTINATAIRES. . . . .	153
3.4 Réception des médias. . . . .	153
3.4.1 « L'enfant terrible de l'architecture ». . . . .	154
3.4.2 Le « géant ». . . . .	157
3.4.3 Sabatini-Nouvel. Un dialogue impossible ? . . . . .	160
3.4.4 Rayonnement du musée. . . . .	163
3.5 Une annexe de son temps. . . . .	166
ix	
CHAPITRE IV	
LA RÉVÉLATION : MUSÉE DU THÉÂTRE ROMAIN DE CARTHAGÈNE (RAFAEL MONEO, 2008). . . . .	172
4.1 Révéler le patrimoine. . . . .	172
TEMPS 1 : CONTEXTE DE PRODUCTION. . . . .	179
4.2 Une « trouvaille » d'envergure pour une ville en développement . . . . .	179
4.2.1 Découverte du théâtre. . . . .	180
4.2.2 Du citoyen au touriste : le musée, moteur identitaire et économique. . . . .	186
4.2.3 Les conséquences d'une restauration condamnée : le cas de Sagonte. . . . .	189
TEMPS 2 : MATÉRIALISATION DANS DES FORMES . . . . .	193
4.3 Un musée pour révéler les strates. . . . .	194
4.3.1 Promenade architecturale. . . . .	203
4.3.2 Urbanisation. . . . .	206
TEMPS 3 : EFFETS SUR LES DESTINATAIRES. . . . .	209
4.4 Réception médiatique. . . . .	209
4.4.1 La mise en scène scientifique du Théâtre. . . . .	210
4.4.1.1 Un architecte discret . . . . .	211
4.4.1.2 Une restauration « rigoureuse ». . . . .	212
4.4.1.3 Un monument visitable plutôt qu'une scène de spectacle. . . . .	214
4.4.2 Le nouveau musée : un voyage à travers le temps. . . . .	216
4.4.2.1 Le théâtre et le musée, un bijou mixte. . . . .	216
4.4.2.2 Le voyage. . . . .	217
4.4.2.3 La découverte de l'énigme. . . . .	219
4.4.3 Un moteur touristique-économique important. . . . .	220
4.4.3.1 Une référence. . . . .	220
x	
4.4.3.2 De la revitalisation d'un quartier à la relance de la Région. . . . .	221
4.4.3.3 La place des visiteurs dans la mesure du succès. . . . .	223
4.4.3.4 Le rôle de la Fondation Cajamurcia. . . . .	224
4.5 La révélation d'un site hybride au service du tourisme . . . . .	225
CHAPITRE V	
L'ACTUALISATION COMME PROCESSUS COMMUNICATIONNEL. . . . .	233
5.1 Comprendre la transformation architecturale par des processus communicationnels . . . . .	234
5.1.1 La situation de communication et la construction de sens partagé . . . . .	234
5.1.2 L'utilisation des trois procédés dans la construction de l'actualisation. . . . .	240

5.2 Hybridité architecturale : le parasite et l'hôte .....	246
5.3 Actualiser le patrimoine. ....	248
5.3.1 Le basculement de l'équilibre patrimonial. ....	253
5.3.2 La transformation du patrimoine par la marque architecturale contemporaine. ....	255
5.4 Le projet patrimonial au XXIe siècle. ....	256
CONCLUSION. ....	258
ANNEXE A	
GLOSSAIRE .....	267
ANNEXE B	
GRILLE D'OBSERVATION DES TERRAINS. ....	270
ANNEXE C	
ANALYSE THÉMATIQUE. ....	274
ANNEXE D	
RECENSION DES ARTICLES DE JOURNAUX DES CAS À L'ÉTUDE .....	276
RÉFÉRENCES. ....	291